



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

إغنية سكتيا / Sakimas sång

Skreven av: Ursula Natula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Maouia Haj Mabrouk (ar), Helena

Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

إغنية سكتيا

Sakimas sång



✎ Ursula Natula

🔗 Peris Wachuka

📖 Maouia Haj Mabrouk

😊 arabiska / svenska

|| nivå 3

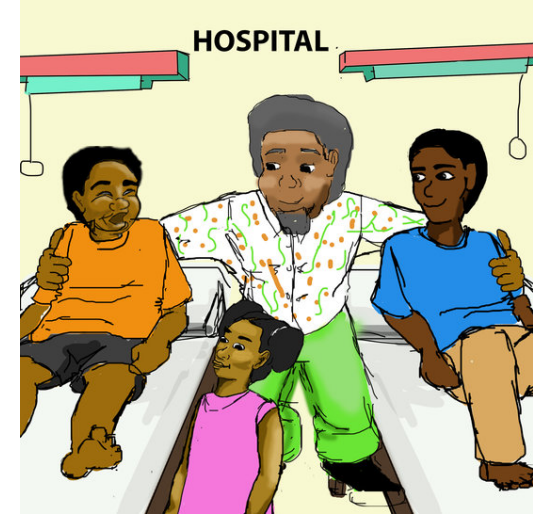




كان سَكِيمًا يعيش مع والديه وأخته ذات الأربع سنوات في ضيعة
يملكها رجل ثري. وكان كوخهم المبني من القش، في نهاية صف من
الأشجار.

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



فرح الرجل الثري كثيراً لرؤية ابنه من جديد وكافاً سكيما لمواساته له،
فأخذه مع ابنه إلى المستشفى وقرر أن يساعده على استرجاع بصره.

...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son misshandlad och lämnad vid sidan av vägen.

...

انه تلك اللحظة بالذات، أقبل رجلان يحملان شخصاً على صحفة. وفي
أيدي الرجل الثرى. لقد وجداه ملقاً على حافة الطريق بعد أن أُلقيَ جريحاً.



När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.

...

عندما كان عمره ثلاث سنوات، مرضى و فقد بصره، لكنه كان صبياً
موهوباً.

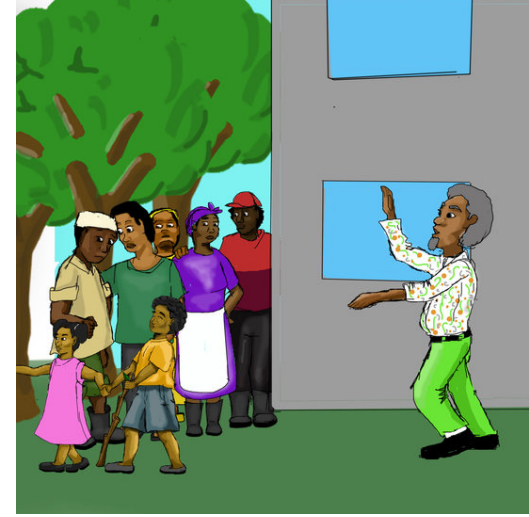




فعل سكيما أشياء عديدة لا يستطيع صبيان في عمر الست سنوات أن يقوموا بها. كان مثلاً يجالس كبار القوم في قريته ويناقش معهم قضايا هامة.

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



أنهى سكيما الغناء واستدار مغادراً، لكن الرجل الثري خرج مسرعاً وقال مخاطباً سكيما: "أرجوك، غنِّ لي من جديد".

...

Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: "Snälla, sjung igen!"

Arbetarna slutade med det de höll på med. De lyssnade på Sakimas vackra sång. Men en man sa: "Ingen har lyckats trösta chefen. Tror denna blinde pojke att han kommer att trösta honom?"

...

يوقف العمال عن العمل وأجندوا تستمعون لأغنية Sakima الرائعة. لكن
أحد الرجال صاح صاعداً قائلاً: "لا أحد استطاع أن يهدئ
الرئيس! هل يعتقد هذا الصبي الأعمى أنه قادر على مواساتته؟"



Sakimas föräldrar jobbade i den rike mannens hus. De lämnade hemmet tidigt på morgonen och kom hem sent på kvällen. Sakima lämnades med sin lillasyster.

...

والدا Sakima يعملان في منزل الثري وكانا يغادران كوجهما
مبكراً في الصباح ويترجعان في وقت متأخر من المساء. وكان Sakima
يتمكّن في المنزل مع أخته.

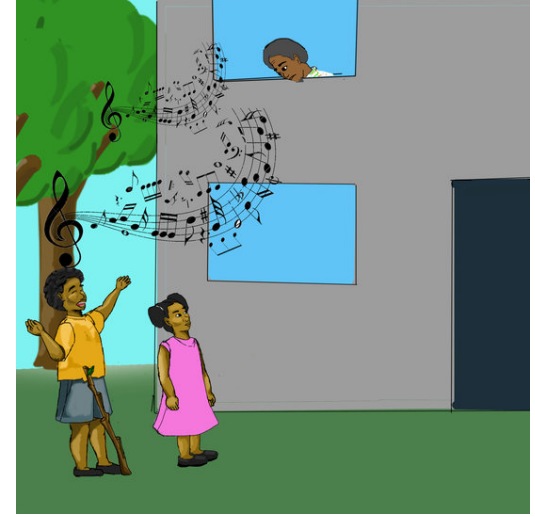




كان سكيما مولعاً بالغناء، فسألته أمه يوماً: "من أين حفظت هذه الأغاني يا سكيما؟"

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



وقف سكيما تحت نافذة كبيرة وبدأ ينشد أغنيته المفضلة. وشيئاً فشيئاً، بدأ الرجل الثري يطل برأسه من خلال النافذة الكبيرة.

...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.

Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.

...

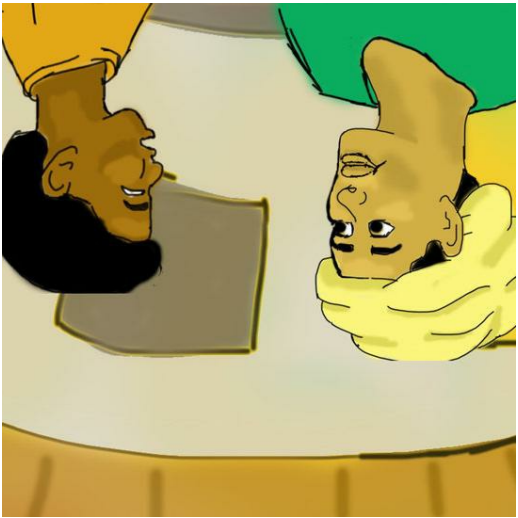
وفي اليوم التالي، طلب سكيما من شقيقته أن تقوده إلى منزل الرجل الثري.



Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."

...

إخا سكيما: "أبها تأتي هكذا في رأسي فأبنيها".





كان سكيما يحب أن يغني لأخته، خاصة إذا ما شعرت بالجوع. فكانت تصغي إلى أغنيته المفضلة وتتمايل مع اللحن المهدئ اللطيف.

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



لكن سكيما لم ييأس، وكانت شقيقه الصغيرة تدعمه قائلة: "إن أغاني سكيما تريحني عندما أكون جائعة. وهي سوف تريح الرجل الثري أيضا."

...

Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: "Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också."

”jag kan sjunga för honom. Han kanske blir glad igen”, sa Sakima till sina föräldrar. Men hans föräldrar avfärdade honom. ”Han är mycket rik. Du är bara en blind pojke. Tror du att din sång kan hjälpa honom?”

...

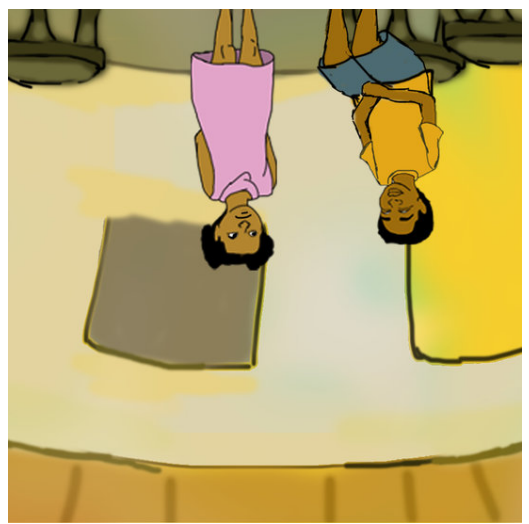
قال سكتما لوالديه: "أنا أستطيع أن أغني له... قد يفرح من حديثي". لكن والداه بهراه: "أنت غني جداً، وأنت لا تعلم أن يكون صعباً أصعب. هل تعلم أن أغنيته سوف تساعده؟"



”kan du sjunga den om och om igen, Sakima?” bad hans syster. Sakima gick med på det och sjöng den om och om igen.

...

قال سكتما لوالديه: "أنت غني جداً، وأنت لا تعلم أن يكون صعباً أصعب. هل تعلم أن أغنيته سوف تساعده؟"





وفي إحدى الأمسيات، رجع والدا سكيما إلى المنزل ولزما الصمت على غير العادة. عرف سكيما أن هناك شيئاً ما يقلقهما.

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



سأل سكيما: "أمي، أبي، ما خطبكما؟" أخبره والداه أن ابن الرجل الثري قد اختفى وأن والده يشعر بالوحدة وبالحنين الشديد.

...

"Vad är det som är fel, mamma, pappa?" frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.